

# acta

PSIQUIÁTRICA Y PSICOLÓGICA  
DE AMÉRICA LATINA

Volumen 58 - Nº 2

Buenos Aires - Junio 2012

ISSN: 0001 - 6896

## Editorial

- 73 **Del error, de la duda y otras cuestiones conexas**

HUGO R. MANCUSO

## Originales [trabajos completos]

- 76 **Nuevos escenarios, perfiles sociodemográficos y prácticas de consumo de drogas en jóvenes que participan de la cultura *dance***

ANA CLARA CAMAROTTI

- 87 **Los recuerdos vividos e históricos en la valoración nacional (el capítulo argentino)**

FELIPE MULLER, FEDERICO BERMEJO, AUGUSTINE ADDAI

- 95 **La evaluación de la Inteligencia Cultural de estudiantes internacionales en Argentina**

ALEJANDRO CASTRO SOLANO, DENISE BENATUIL, JULIANA LAURITO

## Original [comunicación preliminar]

- 104 **La resiliencia en los tratamientos por consumo de paco**

ROBERTO CANAY, MARÍA VERÓNICA BRASESCO,  
SANTIAGO LA ROSA

## Revisión

- 110 **Ciclo del Carbono 1 y ácido fólico en la comorbilidad entre depresión y síndrome metabólico**

RICARDO ARANOVICH

## Actualización

- 122 **Los «trastornos del estado de ánimo» en la *sinopsis psiquiátrica* de Kaplan y Sadock**

IGNACIO IGLESIAS COLILLAS

# acta

PSIQUIÁTRICA Y PSICOLÓGICA  
DE AMÉRICA LATINA

Volumen 58 - Nº 2

Buenos Aires - Junio 2012

ISSN: 0001 - 6896

## Traducción

**130 Psiquiatría Dinámica:  
un concepto integrador  
psiquiátrico-psicoterapéutico**

MARIA AMMON

## Notas

**135 Memoria autobiográfica en  
ex-combatientes y veteranos de la  
Guerra de Malvinas con trastorno de  
estrés postraumático**

SUSANA CELESTE AZZOLLINI, MARÍA LOLICH, GISELA  
LILIANA PALLY

**139 Diego Alcorta y la primera tesis  
sobre Psiquiatría**

GLADYS CRESPI

## Informaciones

**143 XXX Congreso Brasileño de  
Psiquiatría. 48° Congreso de la API.  
X Congreso Latinoamericano de  
Investigación en Psicoterapia.  
Feria del Libro Psicoanalítico**

# Fundación **acta** Fondo para la Salud Mental

Entidad de bien público sin fines de lucro  
Personería Jurídica Nº 4863/66  
Inscripta en el Ministerio de Salud Pública y  
Acción Social con el Nº 1.777

## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

**Mario Vidal:** Presidente

**Diana Vidal:** Secretaria

**Rodrigo Vidal:** Vicepresidente 1º

**Luis Meyer:** Tesorero

**Edith Serfaty:** Vicepresidente 2º

**Fernando Lolás Stepke:** Director Técnico

**Sede Social:** Marcelo T. de Alvear 2202, piso 3º - C1122AAJ - Ciudad de Buenos Aires, R. Argentina  
Tel.: (54 11) 4966 -1454

Administración/suscripciones: CC 170, Suc. 25 - C1425WAD - Ciudad de Buenos Aires, R. Argentina  
(54 11) 4897 – 7272 int.: 100 - fuacta@acta.org.ar - www.acta.org.ar

Original

## La Evaluación de la Inteligencia Cultural de estudiantes internacionales en Argentina

ALEJANDRO CASTRO SOLANO, DENISE BENATUIL, JULIANA LAURITO

ALEJANDRO CASTRO SOLANO  
Doctor en Psicología.  
Universidad de Palermo.  
Consejo Nacional de  
Investigaciones  
Científicas y Técnicas  
(Conicet),  
Ciudad de Buenos Aires,  
R. Argentina.

DENISE BENATUIL  
Doctora en Psicología.  
Universidad de Palermo.  
Ciudad de Buenos Aires,  
R. Argentina.

JULIANA LAURITO  
Licenciada en Psicología.  
Universidad de Palermo,  
Ciudad de Buenos Aires,  
R. Argentina.

Proyecto de  
investigación plurianual  
112-200801-00473,  
financiado por el Conicet,  
Ciudad de Buenos Aires,  
R. Argentina.

CORRESPONDENCIA  
Dr. Alejandro Castro Solano.  
Paraguay 5337, 5to A,  
C1425BTH.  
Ciudad de Buenos Aires.  
R. Argentina;  
a.castro@fibertel.com.ar

Este trabajo tuvo como objetivo el diseño y la validación de un inventario en idioma español que evaluase la Inteligencia Cultural (habilidad para adaptarse a nuevos contextos culturales, CQ-AR) de estudiantes internacionales. Asimismo intentó verificar la capacidad predictiva de la Inteligencia Cultural en la adaptación sociocultural y académica de los estudiantes migrantes. Participaron 237 estudiantes migrantes de diversas nacionalidades (128 mujeres y 109 varones). El promedio de edad era de 24,45 años ( $DE = 4.29$ ). Los resultados obtenidos permiten afirmar que el CQ-AR presenta propiedades psicométricas satisfactorias (fiabilidad y validez). En cuanto a su validez externa el CQ-AR presenta evidencias de validez convergente con la ansiedad y el contacto intercultural y las actitudes hacia el multiculturalismo. Asimismo presenta evidencias de validez concurrente con dos criterios de adaptación (académica y sociocultural). Los resultados señalan que la Inteligencia Cultural registra una buena capacidad predictiva de la adaptación de los estudiantes extranjeros tanto a la cultura huésped como a la vida académica.

**Palabras clave:** Adaptación cultural – Migrantes – Inteligencia cultural.

### **Cultural intelligence assessment for international students in Argentina**

The purpose of this study was to develop and validate an inventory in Spanish to assess cultural intelligence (ability to adapt to new cultural contexts, CQ-AR) for international students. It was also assessed the predictive validity of cultural intelligence for cultural and academic adaptation of international students. The participants were 237 migrant students of different nationalities (128 females and 109 males). The average age was 24.45 years ( $SD = 4.29$ ). The results confirmed that CQ-AR had satisfactory psychometric properties (reliability and validity). Regarding external validity, the CQ-AR evidence of convergent validity with intercultural anxiety, contact and attitudes toward multiculturalism was present. The results showed that international students cultural intelligence could be a good predictor of adaptation to the host culture and to the academic life.

**Key words:** Cultural adaptation – Migrants – Cultural intelligence.

## Introducción

¿Qué les sucede a las personas que nacieron y se educaron en determinado contexto cultural cuando deciden vivir en una cultura diferente de la propia? Si la cultura es un potente regulador de la conducta humana, ¿las personas continúan comportándose de igual modo o cambian su repertorio de acciones para ajustarse mejor al nuevo ambiente? ¿Qué es lo que hace que algunos tengan éxito y otros fracasen en esta tarea? Este trabajo aborda esta temática desde la perspectiva de la *Inteligencia Cultural*. En la última década se identificó este nuevo constructo que permite explicar la adaptación efectiva de los migrantes en ocasión de desenvolverse en nuevos contextos culturales [17, 18, 38].

A partir del año 2000 Argentina comenzó a recibir una importante cantidad de estudiantes extranjeros en su mayoría latinoamericanos, atraídos por el idioma, las condiciones económicas favorables y el prestigio del nivel universitario que Argentina tiene en Latinoamérica. En la actualidad, los estudiantes extranjeros representan el 1.6% de la población universitaria, ascendiendo a 24.000 alumnos. Esta tasa se duplicó en 2 años, en el año 2006 los estudiantes extranjeros eran sólo 10.000. Estos datos ubican a la Argentina en el cuarto país huésped en América, luego de Estados Unidos, Canadá y Uruguay (OEI), siendo un importante país receptor de estudiantes latinoamericanos y en menor medida, anglosajones [20].

El fenómeno psicológico primordial que tiene que enfrentar un estudiante extranjero se denomina *aculturación* y es el proceso de cambio psicológico y cultural resultado del contacto intercultural [8]. La adaptación puede ser o bien psicológica o bien cultural [40]. La psicológica está en relación con el bienestar experimentado como resultado del contacto cultural. La adaptación cultural involucra la puesta en marcha de habilidades sociales necesarias para funcionar adecuadamente en un entorno cultural complejo [39]. Los predictores de la adaptación psicológica son: el apoyo social percibido, las variables de la personalidad y los eventos vitales. En cambio, los factores que explican la adaptación sociocultural que involucran la resolución exitosa de problemas prácticos en la interacción con miembros de la cultura huésped son: la distancia cultural, el conocimiento cultural, el grado de contacto con la cultura huésped y la discriminación percibida [41]. En una revisión sobre predictores de adaptación sociocultural Zlobina, Basabe, Paez & Furnham [42] agregan: el nivel educativo del migrante, la longitud de la estancia, la edad y

el género.

El constructo *Inteligencia Cultural o Cultural Quotient (CQ)* fue acuñado por primera vez por Early & Ang [17] basado en el interés de los autores por explicar por qué algunos individuos logran adaptarse efectivamente a una cultura diferente a la propia, mientras que otros fracasan en esa tarea. Según los autores la *Inteligencia Cultural* es la capacidad para adaptarse efectivamente a un nuevo contexto [18]. Esta habilidad mejora la comprensión de las relaciones interculturales [17] y permite captar de forma más efectiva comportamientos, actitudes y valores de las personas con las que se interactúa [38].

Aquellos individuos con alto CQ son capaces de anticipar lo que va a suceder en un contexto cultural diverso, tienen una comprensión amplia de situaciones multiculturales, confían en sus capacidades y están intrínsecamente interesadas en adaptarse a la diversidad cultural. Asimismo son capaces de variar su repertorio verbal y no verbal para poder dar una respuesta ajustada en situaciones culturales diversas [3, 38].

Early & Ang [18] sostienen que la *Inteligencia Cultural (CQ)* está conformada por cuatro dimensiones:

- *CQ metacognitivo*. Es la capacidad para comprender las situaciones culturalmente diversas. Las personas con alto CQ metacognitivo son conscientes de sus preferencias culturales, de las normas, antes y durante las interacciones [38].

- *CQ cognitivo*. Es el conocimiento que tiene el individuo de las normas, prácticas y convenciones de los nuevos entornos culturales. Involucra el conocimiento de los sistemas económicos, jurídicos y sociales de las diferentes culturas y subculturas. Las personas con CQ cognitivo alto comprenden las similitudes y diferencias entre culturas [11].

- *CQ motivacional*. Es la capacidad para dirigir la atención y la energía hacia el aprendizaje de las diferencias culturales. Las personas con alto CQ motivacional presentan un mayor interés intrínseco en el contacto intercultural y tienen una alta percepción de autoeficacia en su desenvolvimiento en situaciones de relaciones culturales.

- *CQ conductual*. Es la flexibilidad para demostrar conductas apropiadas en las situaciones de contacto intercultural. Las personas con alto CQ

conductual logran comportamientos apropiados en función de su amplia capacidad para utilizar competencias verbales y no verbales, empleando palabras gestos y expresiones apropiadas [23].

La literatura analizada permite determinar que la Inteligencia Cultural está fuertemente asociada con otro constructo, la Inteligencia Emocional, que es una habilidad diferente de las capacidades cognitivas generales (factor g) [40]. Asimismo este nuevo constructo se diferencia de los rasgos de personalidad [1].

Una revisión de la literatura permite determinar las semejanzas y diferencias con otras «inteligencias». La Inteligencia Social [26] entendida como la capacidad para comprender a los demás y a uno mismo en situaciones sociales, logrando relacionarse de manera efectiva y la Inteligencia Emocional [22] comprendida como la capacidad de reconocer los estados emocionales de los otros y regular los propios con el objeto de lograr una interacción exitosa. La diferencia central entre la Inteligencia Cultural y estos otros dos tipos de inteligencia, es que el contenido de la Inteligencia Social y Cultural puede variar de una cultura a otra, en cambio el CQ es el conjunto de competencias relevantes para establecer interacciones en situaciones de diversidad cultural [3].

En los últimos años ha habido un importante desarrollo de investigaciones que estudiaron la Inteligencia Cultural. La mayoría de ellas se centraron en el ámbito de las organizaciones, los jóvenes profesionales y los líderes multiculturales [11, 19, 31]. Otros estudios empíricos se centraron en la medición del CQ en estudiantes extranjeros como predictor de la adaptación cultural y del buen rendimiento académico [28, 32, 40].

Existe también una importante cantidad de estudios dedicados a la construcción y validación de instrumentos de medición de la Inteligencia Cultural [36, 38]. Entre los más citados encontramos el CQ *General Self Awareness* [37] y la *Cultural Intelligence Scale* (CQS) [2]. Ambos instrumentos están basados en la teoría de Van Dyne [37, 38]. Los mismos consideran que el CQ es un constructo multidimensional y está formado por cuatro dimensiones: metacognitiva, cognitiva, motivacional y conductual. Si bien los estudios reportan buena consistencia interna y una validez convergente y discriminante satisfactoria, estos instrumentos presentan algunas debilidades.

Los autores presentan varios instrumentos: la escala de 20 ítems y la versión para la autoevaluación del CQ compuesta por una afirmación de cada una de las dimensiones. Se optó por construir una nueva versión utilizando como base los instrumentos existentes, ya que estos poseen ítems demasiado transparentes y los mismos posiblemente resulten poco efectivos en culturas con alto índice de deseabilidad social. Los instrumentos basados en escenarios, suelen ser más complejos para construir y evaluar; sin embargo, tienen mayor capacidad de predicción por su verosimilitud con las situaciones reales y no pueden ser contestados tratando de dar una imagen positiva, ya que no se puede saber a priori si hay respuestas mejores [34].

#### *El presente estudio*

Los estudios sobre predicción de la adaptación de estudiantes internacionales otorgan gran importancia a los predictores culturales (distancia cultural, contacto con miembros de la cultura huésped, ansiedad intercultural) por sobre los psicológicos (apoyo social, satisfacción vital, síntomas) y los sociodemográficos (edad, sexo y tiempo de residencia). La predicción en función de las variables culturales aporta un 42% de la explicación de la varianza total de la adaptación cultural efectiva de este grupo [15]. En este mismo estudio se demostró que el aporte de estos predictores explicaba en mucho menor grado la adaptación académica (entre el 12% y el 14%). Otros estudios locales determinaron que aquellos migrantes universitarios que optaban por estrategias aculturativas relacionadas con la integración (mantener la herencia cultural y al mismo tiempo estar en contacto con el grupo receptor) eran los que percibían una mayor satisfacción con la vida y tenían un mejor ajuste a la vida académica en general, siendo este tipo de estilo aculturativo el más adaptativo [14]. Finalmente aquellos estudiantes universitarios que registraban una mejor adaptación psicológica y sociocultural, eran los que estaban en posesión de las virtudes de coraje y justicia, explicando alrededor de un 12% de la varianza de la adaptación efectiva [13].

En función de lo comentado acerca de la Inteligencia Cultural, se consideró que este nuevo constructo podría explicar de forma más parsimoniosa la adaptación académica y cultural de los estudiantes internacionales, que habían decidido iniciar sus estudios universitarios en Argentina. Para ello se diseñó una medida local de Inteligencia Cultural, construida con formato de test de juicio situacional. Esta modalidad se basa

en la construcción de escenarios sobre situaciones hipotéticas de interacción intercultural, que poseen gran similitud con el contexto real, aumentando la capacidad predictiva del instrumento [34]. Los mismos permiten evaluar las competencias y los conocimientos específicos que utilizan las personas cuando están en contacto con individuos de otras culturas. Estos instrumentos han reportado validez incremental a la proporcionada por los test de habilidades cognitivas, de personalidad y por sobre la experiencia laboral [16].

Son objetivos de este estudio: 1) diseñar y validar una medida de la Inteligencia Cultural basada en la teoría de Early & Ang [18] utilizando como formato el test de juicio situacional (escenarios); 2) verificar la capacidad predictiva de la Inteligencia Cultural para la explicación de la adaptación académica y cultural de los estudiantes migrantes.

## Método y materiales

### Participantes

#### *Estudiantes universitarios migrantes*

La muestra estuvo compuesta por 237 estudiantes universitarios extranjeros que cursaban diferentes carreras universitarias. En cuanto al sexo, 128 eran mujeres (54%) y 109 varones (46%). El promedio de edad de los estudiantes era de 24,45 años ( $DE = 4.29$ ), no existiendo diferencias entre varones y mujeres. En cuanto al estado civil la mayoría de ellos eran solteros ( $n=223$ , 94%). En cuanto a las razones de su venida a la Argentina un tercio de ellos consideraba que la Argentina era un buen lugar para estudiar por sus bajos costos ( $n=61$ , 34%). Otras razones eran de índole familiar ( $n=40$ , 23%), para tener una experiencia cultural diferente ( $n=27$ , 15%), el alto nivel académico ( $n=21$ , 12%) y la oferta variada de las universidades argentinas ( $n=29$ , 16%). En cuanto al país de procedencia el 86% ( $n=204$ ) había nacido en Latinoamérica: el 40% ( $n=94$ ) había nacido en Colombia y Ecuador y el resto de los migrantes latinos procedían de diferentes países de América Latina (Brasil, Chile, México, Perú, Uruguay, Venezuela, Paraguay y países de Centroamérica). Un 5% ( $n=11$ ) procedía de los Estados Unidos y un 9% ( $n= 21$ ) de países europeos. Respecto del nivel socioeconómico, la mayor parte de los encuestados afirmó estar dentro de clase media ( $n= 122$ ; 52 %), media alta ( $n = 86$ , 36 %) o alta ( $n = 10$ ; 4 %). El tiempo promedio de residencia en la Argentina era de 4,58 años ( $DE=4.34$ ).

### Materiales

#### *Inteligencia Cultural (CQ-AR) [6]*

Sobre la base de la teoría de Early & Ang [18] dos profesionales psicólogos con experiencia en el trato con estudiantes extranjeros, procedieron al diseño de 40 escenarios que reseñaban distintos episodios de relaciones interculturales. El contenido de estos escenarios estaba en relación con las situaciones típicas que los estudiantes extranjeros enfrentan toda vez que deciden realizar estudios en el extranjero. Se diseñaron 10 escenarios por cada una de las dimensiones propuestas por la teoría (cognitiva, metacognitiva, motivacional y conductual). Cada escenario tenía 7 alternativas de respuesta, basadas en una escala de formato Likert. Se obtiene una puntuación general que resulta un indicador de la Inteligencia Cultural del evaluado. Cada uno de los extremos refleja, o bien una comprensión cabal del episodio cultural y la actuación efectiva concomitante o, en el otro extremo, una indiferencia o falta de comprensión del episodio. La prueba a la que se le realizaron los análisis constaba de 30 escenarios (ver validez de contenido). La prueba final luego de la realización de los análisis psicométricos constaba de 16 escenarios y registraba una fiabilidad de .83.

A continuación se presentan, a modo de ejemplo, algunos ítems del instrumento:

*Usted se encuentra en el aula de clases y le surge una duda sobre lo explicado por el docente. A su lado tiene dos compañeros uno que pertenece a su misma cultura y otro de una cultura diferente. a) Le es indistinto a quien preguntarle, ya que considera en que comprenderá a ambos; b) Prefiere preguntarle al compañero de su propia cultura, porque piensa que lo entenderá mejor.*

*Usted ha recibido una invitación para ir a cenar, con un grupo de extranjeros que conoció recientemente en la Facultad. El lugar elegido para la reunión es un restaurante de comida típica del país de ellos. No conoce ninguno de los platos que mencionan. ¿Cómo actuaría usted ante esta situación? A) Para no ser descortés, iría pero no se sentiría del todo a gusto; b) Pediría un plato típico y está seguro que se sentiría cómodo en la velada.*

*Frecuencia de contacto con argentinos (huéspedes).* Sobre la base de las propuestas de Ward et al. [39] y de Bochner et al. [10] se diseñó una encuesta para evaluar la frecuencia de contacto de los estudiantes migrantes con miembros de la cultura huésped. Se preguntaba sobre a) la cantidad de amigos argentinos; b) si el encuestado

pasaba el tiempo libre con argentinos, tanto dentro como fuera del ámbito donde realizaba sus estudios y c) la frecuencia de contacto total con argentinos. Se calculó la media de las cuatro preguntas obteniéndose una media de contacto con pares de la cultural huésped. La fiabilidad para esta puntuación fue de .88

*Ansiedad Intergrupal* (adaptada de Stephan & Stephan [33]).

Es una medida de ansiedad frente a grupos culturales diversos que se modificó a los fines del presente estudio. Básicamente se trata de adjetivos que indican si la persona tiene mayor o menor ansiedad al contacto con grupos culturales diversos. Se trabajó con 12 adjetivos, el evaluado debía responder en una escala con formato Likert de 7 puntos (de nada a mucho) el grado en que el contacto con extranjeros *elicita* las emociones positivas (e.g., confortable, confiado, seguro) y negativas (e.g., tenso, amenazado, ansioso) referidas por los adjetivos. A los fines de este estudio se calculó una puntuación agregada para todos los adjetivos. La fiabilidad obtenida fue de .85. Una mayor puntuación indica mayor ansiedad frente al contacto con extranjeros.

*Escala de Actitudes Multiculturales (MCA)* [8].

La escala evalúa las actitudes positivas hacia una sociedad basada en el multiculturalismo. Altas puntuaciones estarían indicando una evaluación positiva de la diversidad cultural y el multiculturalismo como ideología social predominante y bajas puntuaciones estarían indicando una evaluación negativa de la diversidad, haciendo énfasis en la segregación y en la exclusión de aquellos que son diferentes. La escala original tenía 15 ítems con formato de respuesta Likert de 5 puntos (de nada a mucho). La fiabilidad fue de .75

*Medidas de adaptación*

*Adaptación académica.* Se evaluó el grado de ajuste a la vida universitaria mediante tres ítems. En el primer ítem los estudiantes debían consignar las notas promedio obtenidas mediante una escala de 1 a 10. En el segundo, se le encuestaba sobre su rendimiento promedio en los estudios (de malo a excelente) en una escala de formato Likert de cinco opciones de respuesta. En el tercer ítem se le preguntaba sobre su adaptación general a la vida académica en cinco opciones de respuesta Likert (de mala a excelente). Se utilizó en el estudio una puntuación agregada de los tres indicadores. La fiabilidad evaluada mediante el coeficiente alfa de Cronbach para estos tres ítems fue de .76

*Adaptación sociocultural.* La adaptación sociocul-

tural es la habilidad social que tienen las personas para ajustarse al nuevo entorno sociocultural. Este medio resulta extraño en un primer momento y la adaptación futura deriva de la competencia para ejecutar interacciones exitosas con los aspectos culturales poco familiares o extraños. Se la evaluó mediante cuatro ítems en un formato de respuesta Likert de cinco opciones de respuesta (e.g., grado de adaptación a la vida diaria; grado de ajuste al país huésped, calidad de la estancia, etc.). Se utilizó en el estudio una puntuación agregada de los tres indicadores. La fiabilidad evaluada mediante el coeficiente alfa de Cronbach para estos tres ítems fue de .74

## Resultados

*Evidencias de validez de contenido*

Sobre la base de las cuatro dimensiones básicas de la Inteligencia Cultural (motivacional, cognitiva, conductual y metacognitiva) encontradas en la bibliografía consultada sobre el tema [18] se redactaron 40 ítems (escenarios) intentando operacionalizar cada una de ellas. La versión original fue dada a cinco psicólogos (jueces) que tuvieran experiencia en el estudio de variables culturales, con la finalidad de que determinaran el grado de acuerdo respecto de la validez de contenido de los reactivos. Se presentaron los ítems a los jueces y se les solicitó que respondieran si el ítem era adecuado/no adecuado para cada una de las dimensiones propuestas. Se eliminó el ítem en aquellos casos en los que no había acuerdo inferior al 80% tomando la opinión de los jueces intervinientes (Aiken <.80). De este proceso resultaron eliminados 10 ítems. Se hicieron además correcciones menores a la redacción de los mismos en función de las indicaciones de los jueces. El protocolo al cual se le realizaron los análisis constaba de 30 elementos.

*Análisis preliminar de los ítems de la prueba y fiabilidad*

Para poder determinar si los ítems diferenciaban entre aquellos sujetos que tenían mayor o menor Inteligencia Cultural, se procedió a establecer una puntuación total para cada participante en función de la sumatoria de respuestas a los 30 escenarios. Luego se dividió a los sujetos en dos grupos identificando aquellos que tenían una puntuación «alta» en Inteligencia Cultural y aquellos que tenían una «baja». Se utilizó la distribución de puntuaciones totales comentadas y se dividió a la muestra total tomando como puntuaciones de corte el percentil 27 y el 73 para garantizar que ambos grupos fueran lo más diferente posible y al mismo tiempo tuvieran un

número de sujetos adecuado [24]. Este procedimiento garantiza que los reactivos tengan el máximo de discriminación posible entre sujetos de alta y baja Inteligencia Cultural, eliminándose en este paso los ítems con bajo poder de discriminación. Para ello se analizaron las correlaciones entre cada ítem y una nueva variable dicotómica (alta/baja Inteligencia Cultural). El criterio utilizado fue la eliminación de reactivos que tuvieran una correlación menor a 0.30 con la puntuación total de la escala. Se encontraron 14 elementos que cumplían con esta condición. La escala final constaba de 16 ítems, siendo la fiabilidad de los mismos de .83.

#### *Evidencias de validez factorial*

Teniendo como objetivo estimar la validez de la prueba, se efectuaron análisis factoriales exploratorios de primer grado utilizando el método de análisis de componentes principales con rotación tipo Varimax. En todos los casos se obtuvieron soluciones factoriales de 4 y 6 factores, que explicaban más de la mitad de la varianza. Estos factores resultaron poco interpretables y no se hallaron las dimensiones postuladas por el modelo teó-

rico. Se asumió que la puntuación que obtenían los sujetos en el CQ era representativa de su Inteligencia Cultural. No se elaboraron subescalas de la prueba por las razones comentadas.

#### *Validez de constructo*

Para determinar las evidencias de validez de constructo de la prueba se diseñó un modelo teórico (ver figura 1), el cual fue puesto a prueba mediante análisis de senderos [29]. Previamente se calcularon los estadísticos descriptivos de las variables incluidas en el modelo y se efectuó un análisis correlacional bivariado con el objetivo de verificar la fuerza de las relaciones entre las variables (ver tabla 1). De los datos presentados se puede apreciar que la inteligencia cultural registra puntuaciones medias, la ansiedad intercultural puntuaciones bajas y las actitudes hacia el multiculturalismo, la adaptación sociocultural y el contacto con pares de la cultura huésped puntuaciones elevadas. La Inteligencia Cultural (CQ-AR) presenta correlaciones moderadas y significativas con todas las variables introducidas en el modelo. La mayoría de ellas con tamaño del efecto medio a amplio (ver tabla 1).

**Tabla 1. Descriptivos y correlaciones de las variables incluidas en el análisis de senderos (n =237)**

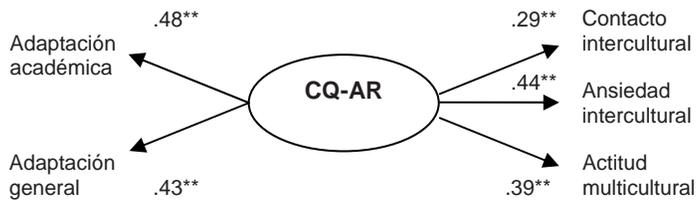
Variables	Descriptivas		Correlaciones entre variables					
	M <sup>(1)</sup>	DS <sup>(2)</sup>	Inteligencia	Ansiedad	Contacto	Actitudes multicult.	Adaptación general	Ajuste académico
Inteligencia cultural CQ-AR	4.36	.89	-					
Ansiedad intercultural	2.94	.86	-.36**	-				
Contacto cultura huésped	3.67	.93	.23**	-.22**	-			
Actitudes multiculturalismo	3.61	.38	.32**	-.35**	.02	-		
Adaptación sociocultural	3.56	.66	.37**	-.31**	.53**	.26**	-	
Adaptación académica	2.31	.58	-.29**	.23**	-.43**	-.20**	.32**	-

Ref: <sup>(1)</sup> Media; <sup>(2)</sup> Desvío estándar,

\*\* p < .01 r > .24 tamaño del efecto medio; r > .37 tamaño del efecto amplio.

En cuanto al análisis de senderos, se hipotizaron altas correlaciones entre las dimensiones del CQ-AR y las actitudes hacia el multiculturalismo, el contacto intercultural y la ansiedad intercultural. Asimismo se hipotizaron altas correlaciones con los criterios externos que se suponía que la pree-

ba debía predecir (adaptación sociocultural adaptación académica). Los indicadores de la variable CQ eran los 16 ítems (escenarios) a través de los cuales se la evaluaba y se trataba de una variable latente endógena. El resto de las variables eran endógenas observadas.



**Figura 1. Validez de constructo del CQ-AR**

Ref: \*\*  $p < .001$ .

Para estimar el ajuste del modelo empírico se realizó un análisis de senderos mediante el programa AMOS 5 [4]. El método de estimación utilizado fue el de máxima verosimilitud. Para evaluar el ajuste del modelo se emplearon diferentes indicadores, según lo sugiere la literatura [21,25, 29]. Se consideró el estadístico chi-cuadrado (CMIN); la razón del chi-cuadrado sobre los grados de libertad (CMIN/DF); el índice de ajuste comparado (CFI); el índice de bondad de ajuste (GFI) y el error de aproximación cuadrático medio (RMSEA). Los valores de bondad de ajuste considerados fueron los siguientes: la razón de chi cuadrado sobre los grados de libertad con valores inferiores a 3,0 [27], para los índices CFI y GFI valores entre 0,90 y 0,95 o superiores son considerados como ajuste aceptable a excelentes para el modelo, y para el caso del RMSEA se esperan valores entre 0,05 y 0,08 [25].

Los resultados del análisis de senderos indican que el modelo propuesto se ajusta de modo aceptable a los datos (GFI = .90; CFI = .90, RMSEA = .05). El Test de Chi cuadrado y el Chi cuadrado sobre grados de libertad ( $\chi^2 = 72.86$ ,  $p > .05$ ; CMIN/DF = 2.82) confirman el buen ajuste del modelo a los datos. En la figura 1 se presenta los coeficientes estandarizados del modelo. Estos resultados muestran que el CQ presenta correlaciones moderadamente elevadas con el contacto intercultural ( $\beta = .29$ ;  $p < .0001$ ), con la ansiedad intercultural ( $\beta = -.44$ ;  $p < .0001$ ) y con las actitudes hacia el multiculturalismo ( $\beta = .39$ ;  $p < .0001$ ). Esto significa que la prueba de CQ registra validez convergente con otros indicadores referidos a la adaptación cultural. Esto implica que las personas que obtienen altas puntuaciones en la prueba de inteligencia cultural no suelen experimentar molestia o tensión a la hora de establecer vínculos con personas que provienen de otros contextos culturales (ansiedad intercultural), valoran positivamente el contacto y el aprendizaje que puedan hacer de otras culturas (actitudes hacia el multiculturalismo) y se relacionan eficazmente con sus

pares de la cultura huésped (contacto intercultural). Por otro lado las altas puntuaciones en el CQ predicen tanto la buena adaptación tanto a la vida académica como al país huésped ( $\beta = .48$ ;  $p < .0001$  y  $\beta = .43$ ;  $p < .0001$ ).

### Discusión y conclusiones

El aporte principal de esta investigación fue la construcción y validación de un inventario en idioma español que permite evaluar la Inteligencia Cultural. Fue especialmente diseñado para uso en población de estudiantes migrantes. Este nuevo instrumento presenta propiedades psicométricas adecuadas (fiabilidad y validez). Se privilegió en la construcción la bondad psicométrica de los ítems que componen la escala, lo cual trajo como resultado un bajo número de ítems (16 ítems) comparado con el conjunto inicial del que se partió (40 ítems). La fortaleza del instrumento radica en su validez externa. El CQ-AR permite predecir la adaptación académica y sociocultural de los estudiantes migrantes y asimismo registra relaciones significativas con otros constructos culturales relacionados (ansiedad intercultural, contacto intercultural y actitudes hacia el multiculturalismo). La bibliografía sobre variables culturales da cuenta que los instrumentos para evaluar constructos culturales son escasos especialmente aquellos específicamente diseñados para evaluar personas que están atravesando (o van a atravesar) procesos migratorios [9]. Los instrumentos para evaluar los procesos de adaptación cultural de los *sojourners* (migrantes temporarios) son de reciente data y en términos generales sus propiedades psicométricas se encuentran poco estudiadas [30].

En cuanto a la validez interna, la Inteligencia Cultural quedó constituida por una dimensión única, ya que los datos no se ajustaron a la teoría que propone la existencia de cuatro dimensiones de la Inteligencia Cultural [3]. Este resultado es frecuente al utilizar el formato de test de juicio situacional en la construcción de instrumentos.

Hallazgos similares se han obtenido en la construcción de un instrumento para evaluar la Inteligencia Práctica utilizando la teoría de Sternberg con el formato de escenarios [5, 35].

Este instrumento puede ser utilizado tanto con fines de investigación como de aplicación. Puede ser empleado como herramienta de diagnóstico para poder predecir el grado de flexibilidad del migrante a un contexto cultural diverso. Asimismo puede ser utilizado de forma conjunta con otros instrumentos que evalúen la sensibilidad y la adaptación cultural y las competencias culturales percibidas en tanto variables de personalidad [12, 13, 14].

La evaluación de la Inteligencia Cultural es uno de los métodos para evaluar la competencia cultural de los migrantes. Este constructo es lo más próximo a la conducta efectivamente desplegada en un

entorno cultural distinto del propio. Las personas que tienen estas habilidades más desarrolladas (*cultural skill set*) son aquellas con una mayor capacidad de adaptación frente a las dificultades que presenta un entorno cultural complejo [7]. De este modo afrontan de mejor manera el estrés aculturativo y hacen una mejor transición hacia la cultura huésped.

Una de las limitaciones de este trabajo consistió en que el estudio tuvo un diseño transversal. Futuros estudios deberán replicar estos hallazgos en un estudio con diseño longitudinal con el propósito de estudiar la transición de la cultura propia hacia la cultura huésped. De este modo es posible demostrar que la posesión de las competencias culturales (Inteligencia Cultural) es un predictor importante de la adaptación sociocultural y académica futuras.

## Referencias

1. Ang S, Tan ML & Van Dyne L. Cultural intelligence. In: Sternberg R. (Ed.), Cambridge Handbook on Intelligence, New York: Cambridge University Press; 2009.
2. Ang S & Van Dyne L. Navigating in different cultures: Developing a scale for cultural intelligence. Paper presented at the International Conference on Intercultural Research, Taipei, Taiwan; 2004.
3. Ang S, Van Dyne L, Koh C, Ng K, Templer KJ, Tay C & Chandrasekar NA. Cultural Intelligence: Its measurement and effects on cultural judgment and decision making, cultural adaptation, and task performance. *Management and Organization Review*. 2007; 3:335-71.
4. Arbuckle JL & Wathke W. Amos 4.0 user's guide. Chicago, IL: SPSS; 1999.
5. Benatuil D & Castro Solano A. Evaluación de conocimiento tácito de líderes militares. *Estudios de Psicología Madrid*. 2007; 28 (1):83-95.
6. Benatuil D, Laurito J & Castro Solano A. La Evaluación de la Inteligencia Cultural: Estudio de validez del Instrumento situaciones de CQ. Presentado en Encuentro Iberoamericano de Psicología Positiva, Buenos Aires; 2010.
7. Bennett JM & Bennett MJ. Developing intercultural Sensitivity: An integrative approach to global and domestic diversity. En: Landis D, Bennett JM & Bennett MJ (Eds). *Handbook of Intercultural Training*. California: Sage; 2004. pp.147-66.
8. Berry JW & Kalin R. Multicultural and ethnic attitudes in Canada: Overview of the 1991 survey. *Can J Behav Sci*. 1995; 27:301-20.
9. Berry J, Poortinga Y, Segall M & Dasen P. *Cross - cultural psychology: Research and applications*. New York, NY, US: Cambridge University Press; 2006.
10. Bochner S, Hutnik N & Furham A. The friendship pattern of overseas and host students in an Oxford student residence. *Journal of Social Psychology*; 1985; 125:689-94
11. Brislin R, Worthley R & Mac Nad B. Cultural Intelligence: Understanding behaviors the serve people's goals. *Group and Organization Management*. 2006; 31:40-55.
12. Castro Solano A. La evaluación de la sensibilidad cultural. Un estudio preliminar con estudiantes extranjeros. *Acta Psiquiátr Psicol Am Lat*. 2009; 55(4):229-38.
13. Castro Solano A. Virtudes humanas y adaptación psicológica y sociocultural de estudiantes extranjeros en la argentina. *Acta Psiquiátr Psicol Am Lat*. 2011; 57(2): 99-107.
14. Castro Solano A. Estrategias de aculturación y adaptación psicológica y sociocultural de estudiantes extranjeros en la argentina. *Interdisciplinaria*. 2011; 28(1):1-16.
15. Castro Solano A & Aristegui I. Predictores de adaptación psicológica y cultural de estudiantes internacionales en la Argentina. De próxima aparición. 2012.
16. Chan D & Schmitt N. Situational judgment and job performance. *Human Performance*.

- 2002;15:233-54.
17. Early C & Ang S. Redefining interactions across cultures and organizations: Moving forward with cultural intelligence. *Research in Organizational Behavior*. 2002; 24- 271-299.
  18. Earley PC & Ang S. *Cultural Intelligence: An analysis of individual interactions across cultures*. Palo Alto: Stanford University Press; 2003.
  19. Earley PC, Ang S & Tan J. *CQ: Developing Cultural Intelligence at Work*. Palo Alto, CA: Stanford University Press; 2006.
  20. Filmus D. Síntesis del discurso del día 10 de Julio de 2007 [Summary of the speech, July 10, 2007]. Disponible en: [http://www.me.gov.ar/spu/Noticias/noticias\\_Universitarias\\_2007/noticias\\_julio\\_2007\\_estu\\_arg.htm](http://www.me.gov.ar/spu/Noticias/noticias_Universitarias_2007/noticias_julio_2007_estu_arg.htm)
  21. García-Cueto E, Gallo Alvaro P & Miranda R. Bondad de ajuste en el análisis factorial confirmatorio. *Psicothema*. 1998; 10:717-24.
  22. Goleman DP. *Emotional Intelligence: Why It Can Matter More Than IQ for Character, Health and Lifelong Achievement*. New York: Bantam Books; 1995.
  23. Gudykunst WB & Ting-Toomey S. Culture and affective communication. *Am Behav Sci*. 1988; 31: 384-400.
  24. Hogan T. *Pruebas psicológicas. Una introducción práctica*. México D.F., México: El Manual Moderno; 2004.
  25. Hu L & Bentler P. Evaluating model fit. In: Hoyle R, (ed.), *Structural equation modelling: concepts, issues and applications*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications; 1995. pp76-99.
  26. Kihlstrom JF & Cantor N. Social intelligence. In: Sternberg RJ (Ed.) *Handbook of intelligence*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press; 2000. pp. 359-79.
  27. Kline RB. *Principles and practice of structural equation modeling (2nd ed.)*. New York: Guilford; 2005.
  28. Lin JG & Yi JK. Asian international students adjustment. *Issues and Program suggestion*. *Coll Stud J*. 1997; 31(4) 473-79.
  29. McDonald RP & Ho M-HR. Principles and practice in reporting structural equation analyses. *Psychol Methods*. 2002; 7:64-82.
  30. Mendenhall M, Osland J, Bird A, Oddou G & Maznevski M. *Global leadership. Research practice and development*. London: Routledge; 2008.
  31. Ng KY, Van Dyne L & Ang S. From experience to experiential learning: Cultural intelligence as a learning capability for global leader development. *Academy of Management of Management Learning and Education*. (in press).
  32. Schmidt FL & Hunter JE. Select on Intelligence. In: Locke E. *The Blackwell Handbook of Principles of Organizational Behavior*. Oxford: Blackwell Publishers. 2000; 3-14.
  33. Stephan WG & Stephan C. Intergroup anxiety. *Journal of Social Issues*. 1985; 41: 157-76.
  34. Sternberg RJ. The Triarchic Theory of Intelligence. En: Flanagan D & Genshaft J (Eds.) *Contemporary intellectual assessment: theories, test, and issues*. NY: Guilford Press; 1997. pp. 92-105.
  35. Sternberg GRJ, Forsythe GB, Hedlund J, Horvath JA, Wagner RK, Williams WM & Grigorenko EL. *Practical intelligence in everyday life*. Oxford: Cambridge Press; 2000.
  36. Thomas DC. Domain and development of cultural intelligence: The importance of mindfulness. *Group and Organization Management*. 2006; 31:78-99.
  37. Van Dyne L & Ang S. A self-assessment of your CQ. In: Earley PC, Ang S & Tan J-S. *CQ: Developing Cultural Intelligence at Work*. Stanford, CA: Stanford University; 2006. pp. 217-27.
  38. Van Dyne L, Ang S & Koh C. Cultural intelligence: Measurement and scale development. In: Moodian MA (Ed.) *Contemporary leadership and intercultural competence: Exploring the cross-cultural dynamics within organizations*. Thousand Oaks, CA: Sage; 2009. pp. 233-54.
  39. Ward C, Bochner S & Furnam A. *The psychology of culture shock*, New York: Routledge; 2001.
  40. Ward C, Fischer R, Lam FS Z, Hall L. The convergent, discriminant, and incremental validity of scores on a self-report measure of cultural intelligence. *Educ Psychol Meas*. 2009; 69(1):85-105.
  41. Ward C & Kennedy A. Acculturation strategies, psychological adjustment and socio-cultural competence during cross-cultural transitions. *Int J Intercult Relat*. 1994; 18:329-43.
  42. Zlobina A, Basabe N, Paez D & Furnham A. Sociocultural adjustment of immigrants: Universal and group-specific predictors. *Int J Intercult Relat*. 2008; 30(2):195-211.